HIDOI~! TRANSLATIONS
VISIT US AT SAKURAHANA.COM
IRC: SAKURAHANA@IRCHIGHWAY.NET

Translator: Kintoki
TC: wapicosuke
Cleaner: wat3v3r
Q.C: mythology
TS: kathreftis

ACT 7: ALMOST LIKE A GHOST

I DON'T!
WHAT'S THE DEAL WITH THIS GUY!
WHY DID YOU MAKE HIM THAT LARGE!?
THIS IS STRANGE... NOT ONLY HIS HEIGHT, EVEN HIS FIGURE IS MORE ROBUST THAN I'D IMAGINED...
IT'S GONNA BE TOUGH DEAL WITH HIM THIS WAY...
...NO CHOICE, THEN!

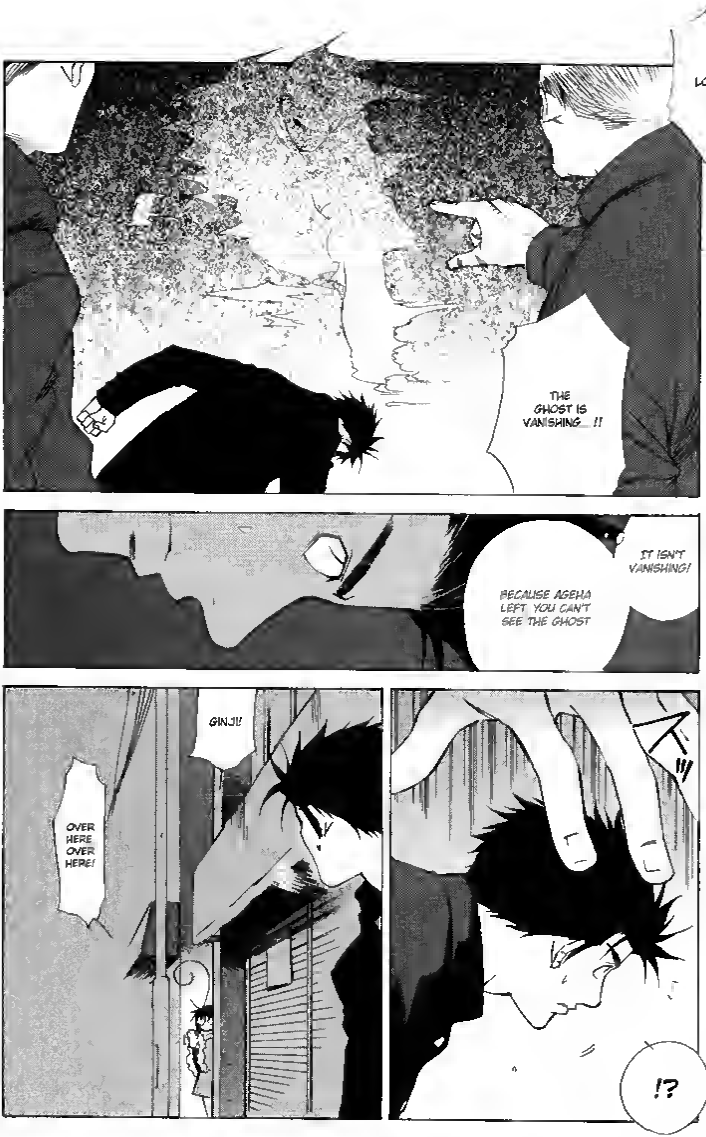
TAKE THIS!!
WHAT...!
WAIT A MOMENT, YOU TWO!
WHAT DO YOU PLAN ON DOING TO THE DECEASED?
EH
EH?

WELL, YOU'RE BOTHERED BY THE APPEARANCE OF THAT GHOST, RIGHT?
THAT'S RIGHT!
AND IT FEELS TERRIBLE! THERE'S EVEN A RUMOR ABOUT A "HAUNTED SHOPPING DISTRICT CIRCULATING AMONG THE CUSTOMERS RECENTLY...
WE SUMMONED THAT GHOST...
CREATE? SO TO SAY
AS OUR JOB IS NOT TO LET THAT GHOST TO SHOW UP AGAIN...
AND THERE YOU HAVE IT DO YOU STILL WANT TO CONTINUE?
IS IT FINE TO?
IT'S GETTING KIND OF TROUBLE -SOME...
SO DON'T CAUSE ANYMORE PROBLEMS AND BE GONE!

WHAT
THE-.....

THIS TIME YOU'LL GET HIM...!!
NICE GOING KOIKE...!!
THIS TIME...?
WHAT DO THEY MEAN BY THAT?

KUU... IT'S HEAVY
FOR JUST A GHOST, IT'S TOO STUCK UP
RUN AWAY, GINJI!!
AT THIS RATE YOU'LL BE IN DANGER!!
'RUN AWAY'!?
.....
HEY! WAIT A SEC!
WHY ARE YOU RUNNING AWAY INSTEAD!?


LOOK!
THE GHOST IS VANISHING...!!
IT ISN'T VANISHING!
BECAUSE ASEHA LEFT YOU CAN'T SEE THE GHOST
GINJI!!
OVER HERE OVER HERE!
!?

WHAT?
SO WHAT HAPPENED TO THE GHOST IN THE END...?
BEATS ME.
WHY DID YOU RUN AWAY!?
I HAD NO CHOICE.
WE HAVEN'T ACCOMPLISHED ANYTHING, RIGHT?
THE WAY THINGS WERE GOING, YOU WOULD'VE BEEN IN DANGER
A HUGE AND STRONG GHOST IS WHAT THOSE FELLOWS OF THE SHOP DISTRICT WISHED FOR.
AS I WAS SAYING
I RECEIVED THE IMAGE FROM MY CLIENT AND CREATED THAT THING
WHAT!?
AREN'T YOU THE ONE THAT CREATED THAT ILLUSION!?

"THIS TIME YOU MUST EMERGE VICTORIOUS AND LIVE ON"
THOSE PEOPLE NO LONGER WISH TO SEE HIM DEFEATED
...I DON'T UNDERSTAND THEIR FEELINGS.
YOU SEE
THAT OLD MAN SAID THIS: "IT FEELS AS THOUGH IT WAS AN ACCIDENT"
EXACTLY
THE SITUATION HAS GONE SLIGHTLY OUT OF OUR EXPECTATIONS.

EVEN THOUGH SOMEONE DIED THIS IS ONLY A SMALL INCIDENT THAT WILL BE FORGOTTEN SOON

WELL...
IT'S JUST A REGULAR DRUNKEN BRAWL ANYWAY
THAT CERTAINLY IS NOTHING TO BE AMAZED OF!

IN YOUR OPINION, AFTER A PERSON HAS PASSED AWAY
HOW LONG DO YOU THINK IT TAKES BEFORE RUMORS START ABOUT A GHOST APPEARING WHERE THAT PERSON DIED?

SO THAT MEANS... UNTIL NOW, THAT DRUGSTORE OWNER STILL SYMPATHIZES WITH KOIKE. SO HE CAN NEVER FORGET THIS INCIDENT?

I WONDER...
DOES HE REALLY WISH TO FORGET IT?
OR IS IT THAT HE WILL FEEL UNEASY HAVING FORGOTTEN IT

RIGHT FROM THE MOMENT THE PEOPLE OF THIS WORLD FORGET THE DEAD
AND THE INCIDENT
EVER SINCE THE BEGINNING,
KOIKE-SAN HAS BEEN STANDING BESIDE YOU
BESIDE US...?
EVEN IF YOU SAY SO, YOU CAN'T BE SURE THAT KOIKE WILL SHOW UP AGAIN, CAN YOU?
YOU SAID YOU WANNA GIVE IT ANOTHER TRY?
IT WILL BE FINE

OHH----
HE REALLY SHOWED UP!
YOU KNOW HE'S ALWAYS BEEN HERE.
UNDERSTOOD, GINJI?
HIS WEAKNESS IS THE SAME AS US HUMANS.
I'VE GOT IT.
HERE I COME!
DRUNKARD!!

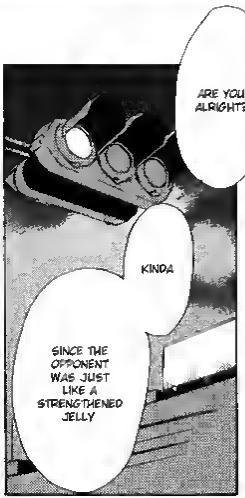
OHH~~
CLAPS
DON'T LOSE TO HIM!!
WELL DONE, KOICHI!
IT'S NOT OVER YET!!
OHH!
CLAPS
NICE HOME RUN
OOH AT HIM GO

I'M NOT DONE YET!
KOIKE!!
FIGHT BACK!!
GU GU
ALRIGHT
I MANAGED TO WORK MY WAY INTO HIS CHEST

OH.
GUA!
GOBU!
GUAA!
ISN'T THAT A LITTLE TOO MUCH ?
THAT SCHOOL LAD IS SMALLER THAN HIM.
ALTHOUGH I'M NOT ABLE TO COMMAND THE GHOST I CREATED OR MAKE HIM VANISH,
BUT I COULD ADD IN A WEAKNESS!!
IT SHOULD BE ABOUT TIME, HUH

IT'S THE SAME SPOT AS US HUMANS.

IT'S BECAUSE WE HAD TO LET HIM WITNESS KOIKE PUTTING UP A GOOD FIGHT
ALL THANKS TO YOU THAT DRUGSTORE OWNER HAS MANAGED TO ACCEPT THE TURNOUT


ARE YOU ALRIGHT?
KINDA
SINCE THE OPPONENT WAS JUST LIKE A STRENGTHENED JELLY

AM I SEEING MY BROTHER'S GHOST BECAUSE I'M STARTING TO FORGET ABOUT HIM?
I'M ALSO ABLE TO SEE GHOSTS...
I'M ALSO
NOT EXACTLY.
IT'S IMPOSSIBLE FOR US TO FORGET DEATHS OF OUR OWN FAMILY MEMBERS
YOU MUST BE UNABLE TO COMPREHEND YOUR BROTHER'S DEATH,
SINCE YOU DON'T KNOW WHAT CAUSED YOUR BROTHER TO DO WHAT HE DID
FOR SOME PEOPLE, THINGS THAT ARE BEYOND OUR BOUNDARIES OF UNDERSTANDING CAN BE HORRIFYING AS FOR SOME OTHERS IT COULD BE UNPLEASANT
AS IF THEY WERE GHOSTS THEMSELVES...

HEY! HOW THE HECK DID YOU KNOW ABOUT MY BROTHER.
WHY NOT TRY ASKING THAT GIRL?
MAYBE TAKAMATSU NACHI KNOWS SOMETHING ABOUT YOUR BROTHER'S INCIDENT
AS A MATTER OF FACT,
THAT DAY YOUR BROTHER PUSHED THE GIRL INTO THE RAILWAY,
SHE WAS AT THE SAME PLATFORM.